

ΑΒΛΑΒΗΣ ΥΔΩΡ Ψ ΑΑΑΤΟΝ ΣΤΥΓΟΣ ΥΔΩΡ

Manuel García Teijeiro

Universidad de Valladolid

manuel@fyl.uva.es

RESUMEN

En Teócrito, idilio XXIV, 98 ἀβλαβὲς ὕδωρ el adjetivo mantiene el sentido homérico de βλάπτω, βλάβομαι, ‘interrumpir el movimiento de algo que corre’, y evoca al mismo tiempo la frase ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ de *Iliad* XIV, 271, porque en la antigua exégesis ἀβλαβῆς era una explicación habitual de la difícil palabra ἀάατος.

PALABRAS CLAVE: ἀβλαβῆς, ἀάατος, Teócrito, Homero, escolios, alusión literaria.

ΑΒΛΑΒΗΣ ΥΔΩΡ AND ΑΑΑΤΟΝ ΣΤΥΓΟΣ ΥΔΩΡ

ABSTRACT

In Theocritus Idyll XXIV, 98 ἀβλαβὲς ὕδωρ the adjective retains the Homeric sense of βλάπτω, βλάβομαι, ‘stop something from moving forward at speed’, while evoking the phrase ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ from *Iliad* XIV, 271, because ἀβλαβῆς was an usual explanation of the difficult word ἀάατος in the ancient exegesis.

KEYWORDS: ἀβλαβῆς, ἀάατος, Theocritus, Homer, scholia, literary allusion.

En el primer número de *Fortunatae* propusimos una interpretación nueva de la expresión ἀβλαβὲς ὕδωρ en uno de los idilios de Teócrito (XXIV, 98). Quisiéramos ahora abordar una cuestión que allí dejamos abierta: ¿De dónde pudo venirle al poeta la idea de utilizar el adjetivo ἀβλαβῆς con el sentido que defendíamos? El contexto es el de un ritual de purificación en un poema épico en miniatura, «Heracles niño», dedicado a la primera hazaña del héroe. Cuando solo tenía diez meses, fue atacado a medianoche por dos enormes serpientes enviadas por Hera, pero el niño las estranguló con la mayor facilidad. A la mañana siguiente su madre, la reina Alcmena, mandó llamar a Tiresias para que explicara el prodigio. Además de predecir la futura gloria del infante, el adivino ordenó que se quemaran a medianoche los cadáveres de los monstruos en una hoguera de madera silvestre y que, cuando amaneciera, una criada recogiese las cenizas y las llevase al otro lado del río, fuera de los límites, para echarlas en un roquedal. Después tenía que volver sin mirar hacia atrás. Era necesario también sacrificar a Zeus un cochinito. Había por último que purificar la casa quemando azufre puro y rociarla con ἀβλαβὲς ὕδωρ mezclada con sal utilizando un ramo adornado con cintas (XXIV, 88-100).

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.fortunat.2021.34.03>

FORTUNATAE, N° 34; 2021 (2), pp. 45-52; ISSN: 1131-6810 / e-2530-8343



El agua empleada en los rituales catárticos y apotropaicos, como este, tenía que ser agua corriente, agua viva, no agua estancada, agua muerta. En nuestra opinión, Teócrito había usado ἀβλαβές en tal contexto teniendo muy en cuenta que en Homero βλάπτω¹ significa solo ‘detener, estorbar a alguien o algo que avanza’. En ese sentido puede aplicarse también a la actividad mental de una persona². Los antiguos intérpretes eran muy conscientes de este significado³, que no se limita al verbo, sino que se halla también en compuestos como θεοβλαβής, φρενοβλαβής, ἀβλαβῶς⁴. Defendimos, pues, en nuestro trabajo que ἀβλαβής en el pasaje de Teócrito se aplicaba al agua no estancada, con valor pasivo del adjetivo, equivalente a una formación en -τος: ἀβλαβής = ἄβλαπτος, muy poco atestiguado⁵, que es en griego una manera idiomática de negar un participio de perfecto⁶: ἀβλαβές ὕδωρ = agua no βεβλεμμέ-νῳν. Como encontrábamos que el sentido homérico se hallaba también en los textos indoiranios más antiguos (védico, avéstico), atribuimos a la base indoeuropea *mlk^w- la significación fundamental de ‘impedir, estorbar’ en el lenguaje religioso⁷ y nos preguntábamos (García Teijeiro, 1991: 16) si Teócrito había encontrado aquella expresión en alguna vieja fórmula ritual o en una fuente literaria hoy perdida. Añadíamos una tercera posibilidad: que fuera creación suya inspirada en el uso homérico. Nos inclinamos ahora por esta alternativa y proponemos que el modelo del poeta alejandrino fue la frase ἄατον Στυγὸς ὕδωρ en *Iliada* XIV, 271.

No hay duda de que Στυγὸς ὕδωρ designa a un río infernal, pero como no recibe nunca directamente el nombre de Στύξ, sino que invariablemente el poeta se refiere a él con aquella expresión y στύξ está atestiguado en plural como nombre común con la significación de ‘escalofríos’ (Thphr., *CP* v, 14, 4), es posible que el nombre del río fuera «Agua de escalofrío», como propuso Schulze apoyándose en la existencia de un Στυγὸς ὕδωρ en el norte de Arcadia, una cascada de agua muy fría que baja del monte Quelmo (Χελμός, Ἀροάνια ὄρη), llamada ahora Μαυρονέρι⁸, «Agua negra». Después habría dejado de reconocerse el significado original y se interpretó Στύξ como nombre propio de una divinidad (así ya en Hsd., *Th.* 361, 383-403, 775-806) o de un río. En cualquier caso, tanto si Στυγὸς ὕδωρ significa

¹ También βλάβομαι en *Il.* XIX, 82, 166; *Od.* XIII, 34.

² Cf. *LfggrE* s. v. «βλάπτω».

³ Vid., p. ej., sch. D a *Il.* VI, 39; XIX, 82; Eust. a VII, 271. Platón juega con este significado en una de las fantásticas etimologías del *Crátilo*, según la cual τὸ βλαβερὸν, ‘lo dañino’, sería lo que impide el fluir natural de las cosas, τὸ βλάπτων τὸν ῥοῦν (*Cra.* 417 d-e).

⁴ Cf. Van Beek, 2017: 141 s., sobre el uso del adverbio en fórmulas de juramento.

⁵ Solo Nic., *Theer.* 488; *Orph. H.* 64, 10 (adv. ἀβλάπτως).

⁶ Cf. Plat., *Soph.* 249 d ὅσα ἀκίνητα καὶ κεκνημένα.

⁷ Van Beek, 2017, encuentra también este significado en el antiguo lenguaje jurídico.

⁸ Heródoto cuenta (VI, 74) que el rey de Esparta Cleómenes tenía la intención de reunir en una población cercana, Nónacris, a los jefes de las comunidades arcadias y hacerlos jurar por esta agua. Cf. Schulze, 1892: 440-443; Bolte, *PW*, s. v. «Styx (1)».



«Agua de escalofrío»⁹, como «agua de la diosa Éstige» o «Agua del río Éstige», en Homero designa a un río¹⁰. Son ramales suyos el Cocito, otro de los ríos infernales, y el Titareso, un río de Tesalia (*Od.* x, 514; *Il.* II, 755). A su vez, según Hesíodo (*Th.* 784-792) la propia «agua de Éstige» es un brazo (κέρας) de la gran corriente del río Océano, un brazo que, con la décima parte de su caudal, brota muy frío de alta y escarpada peña y corre bajo tierra. El epíteto homérico τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ alude sin duda a una cascada (*Il.* xv, 37; *Od.* v, 185; *hymn. Apoll.* 85)¹¹. Esta poderosa¹² corriente de agua separa el mundo de los muertos. A ella se refiere Atenea cuando, irritada por la ayuda que Zeus presta a los troyanos, dice a Hera que, de haberlo sabido ella, no hubiera ayudado a Heracles y entonces él no hubiese podido volver cuando fue al Hades a capturar a Cerbero (*Il.* VIII, 369): «no hubiera escapado a las escarpadas corrientes del agua de Éstige»¹³.

A esta corriente debe de referirse Patroclo cuando se aparece en sueños a Aquiles para pedirle que le tribute las honras fúnebres, pues hasta que las reciba no puede reunirse con las otras almas de los muertos al otro lado del río (*Il.* XXIII, 73): «no me permiten todavía reunirme con ellas al otro lado del río»¹⁴.

La barrera de agua que separa ambos mundos es creencia muy bien atestiguada tanto en la religión como en el folklore¹⁵, enraizada incluso en el subconsciente del hombre moderno¹⁶. También Freud reconocía este simbolismo. En un sueño que tuvo durante la primera guerra mundial vio a uno de sus hijos, que se hallaba en el frente, sobre una pasarela de desembarco entre tierra y agua. No dudó en interpretar la visión como presagio de muerte, que, por cierto, resultó falso¹⁷.

⁹ En griego, como en español, el escalofrío puede proceder tanto del frío como del miedo, cf. *PGM* IV, 1460 φρικτὸν Στυγὸς ὕδωρ en un himno hexamétrico con invocaciones a divinidades ctónicas dentro de un encantamiento amoroso (1459-1469 = himno 26 en *PGM* II, p. 264). La etimología confirma este sentido para el grupo léxico de στύξ. Vid. Chantraine, s. v. «στυγέω», p. 1066: «Cette famille de mots particulièrement concrete exprime une horreur qui fait frissonner».

¹⁰ En el mito del final del *Fedón* (113 c) Platón, por boca de Sócrates, ofrece una descripción de cómo podría ser el mundo de ultratumba combinando la tradición homérica con creencias órficas y conocimientos científicos. Habla allí de Éstige como un lago o laguna (λίμνη) formado por aguas fluviales. La idea tuvo éxito. La *Stygia palus* de Virgilio se repitió muchas veces en la literatura posterior (cf. Luque Moreno, 2007b: 34, n. 48), hasta el punto de que en nuestra tradición literaria se habla habitualmente no de un río, sino de una laguna Estigia.

¹¹ En los tres casos como fórmula de juramento.

¹² 'Imperecedera' (ἄφθιτον), Hsd., *Th.* 805; 'poderosa' (ἄβριμον), *hymn. Merc.* 519; 'implacable', (ἀμείκλιτον), *hymn. Cer.* 259.

¹³ οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα.

¹⁴ οὐδέ μὲ πω μίσησθαι ὑπὲρ ποταμοῦ ἐῶσιν.

¹⁵ Vid., p. ej., Radermacher, 1903: 87 ss.; *EM* ss. vv. «Insel», «Jenseits»: 526 s.; *HWD* IV: 196, 645 ss.; Thompson, *MIF* 141.1.1 y 1.3; García Teijeiro, 1985; Barber, 1988: 26, 150, 181-183; Velasco López, 2001; West, 2007: 349 s.; López Eire y Velasco López, 2012: índice analítico, ss. vv. «Isla Blanca», «Islas de los Bienaventurados».

¹⁶ Cf. Stekel, 1911: 262.

¹⁷ Freud, 1922: 2.

Este río tiene además otra importante función en el mito, porque por sus aguas hacen los dioses el más solemne juramento. Si el soberano del Olimpo quiere que alguno lo jure, envía a su mensajera Iris para que le traiga aquella famosa agua helada en un jarro de oro (Hsd., *Th.* 783-806). El dios que haga libación con esa agua y perjuraré¹⁸ sufrirá un terrible castigo. En Homero hay un solo testimonio: el Sueño pide a Hera que le jure por aquella agua que, si él accede a su petición, le dará a una de las gracias (*Il.* XIV, 271-276). El epíteto que acompaña aquí a Στυγὸς ὕδωρ, ἄατον¹⁹, es el más discutido de todos los que recibe y el que aquí nos interesa a nosotros.

En Homero se encuentra también otras dos veces en la Odisea, dentro de un contexto muy distinto, pues en ambas califica la prueba del arco que Penélope decide imponer a sus pretendientes. El principal de ellos, Antínoo, lo emplea al ordenar a Eumeo y al vaquero que salgan y dejen allí el arco (*Od.* XXI, 91 s.):

μνηστήρῃσιν ἄεθλον ἄατον· οὐ γὰρ οἴω
ρήϊδίως τόδε τόξον εὐξοον ἐντανύεσθαι

El propio Odiseo vuelve a utilizar esa expresión después de haber superado el certamen (XXII, 5):

οὔτος μὲν δὴ ἄεθλος ἄατος ἐκτετέλεσται

Aparte de estos, solo hay otros dos testimonios, ambos en Apolonio Rodio. En una alternativa a I, 803 transmitida por un escolio, que lo atribuye a una primera edición (προέκδοσις) del poema, se aplica a la funesta manía de los hombres de Lemnos, los cuales aborrecían a sus esposas y se acostaban con las cautivas:

καὶ τότε ἔπειτ' ἀνὰ δῆμον ἄατος ἔμπεσε λύσσα

El otro testimonio se halla en el canto siguiente. Polideuces, en lucha con Ámico, estudiaba el brutal boxeo de su contrario antes de tomar la iniciativa (II, 76 s.):

ἀπνηέα δ' αἴψα νοήσας
πυγμαχίην, ἧ κάρτος ἄατος ἧ τε χερείων

¹⁸ ὅς κεν τὴν ἐπίορκον ἀπολλείγας ἐπομόσση / ἀθανάτων οἱ ἔχουσιν κάρη νιφόντος Ὀλύμπου (*Th.* 783 s.). Apolonio Rodio tuvo en cuenta este pasaje cuando hace a Iris jurar a los Boréadas que las harpías no volverán a molestar a Fineo: λοιβὴν Στυγὸς ὄμοσεν (II, 291 s.). El agua tiene un papel importante en los juramentos de los indios y de otros pueblos indoeuropeos. «Noch heute schwört der Inder mit Gangeswasser in der Hand» (Oldenberg, *Religion der Veda*, p. 520, n. 5, citado por Hirzel: 202, n.1).

¹⁹ ἄγρει νῦν μοι ὄμοσσον ἄατον Στυγὸς ὕδωρ, (*Il.* XIV, 271).

La variedad de los contextos y la estructura fonética del adjetivo con sus tres alfas iniciales, la segunda de las cuales es la única larga en los dos pasajes de la Odisea y en Apolonio Rodio (~ - ~), mientras que en el de la Ilíada lo es también la tercera (~ - ~), han atraído siempre la atención. El nuevo suplemento (1996) de LSJ ha vuelto a redactar el artículo dedicado a esta palabra y da ahora para los tres testimonios homéricos el significado ‘admiting no error, infallible’, pero para Apolonio Rodio II, 77 (no menciona la variante en I, 803) propone ‘invincible’²⁰. También la versión electrónica de nuestro *DGE* ha cambiado en el mismo sentido lo que decía en 1981. El novísimo *CGL* se expresa con más cautela. Propone también el significado de ‘infallible’ en la frase ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ, pero advierte de que no es seguro y ofrece una alternativa, ‘sunless, gloomy’, si el segundo miembro del compuesto ἀάατος está relacionado con ἥλιος. Admite que en los dos testimonios de la Odisea, relativos a la prueba del arco, el adjetivo puede significar, sí, ‘infallible’, pero también ‘formidable’; avisa además de que en Apolonio Rodio el significado de ‘invincible’ es solo probable.

Junto con la cautela en la atribución de significados, el diccionario de Cambridge recoge así la aportación de un nuevo análisis de este difícil término, muy diferente de todos los anteriores. Nikolaev, 2012-2013, defiende, en efecto, que el valor originario de ἀάατος hay que buscarlo precisamente en la frase de la Ilíada ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ, testimonio de la antigua costumbre de jurar por las aguas del mundo subterráneo. El segundo miembro del compuesto ἀ-ἄατος derivaría del tema oblicuo en *(e)n del nombre indoeuropeo del sol. El poeta de los dos testimonios de la Odisea, sin entender ya la palabra, la habría sacado de su contexto formular y aplicado por su connotación siniestra al pasaje de la prueba del arco. Mucho después Apolonio Rodio habría conectado el adjetivo con ἄτη malinterpretando a su vez los pasajes de la Odisea.

No es este el lugar de examinar más de cerca las aportaciones de la lingüística y la filología modernas²¹. Nos interesa, en cambio, atender a las interpretaciones antiguas en nuestra indagación sobre el modelo de la expresión ἀβλαβὲς ὕδωρ en el idilio de Teócrito. En ellas no hay discrepancias. Tanto los primeros escolios exegéticos, que se remontan a los comentarios de época alejandrina y romana, como los llamados «escolios D», que conservan en sus breves equivalencias léxicas mucho de las primeras anotaciones para facilitar la comprensión del poeta, anteriores incluso a la época helenística²², relacionan ἀάατος con ἄτη y con las formas verbales de ἀάω, ‘obcecar, engañar’, y recurren al grupo léxico de βλάπτω en sus explicaciones. Entienden que la ἀ- inicial del adjetivo es un prefijo que admite tanto valor negativo como aumentativo. El testimonio más extenso es el escolio exegético *a*.¹ Erbse

²⁰ Vid. la justificación de los cambios en Chadwick, 1996: 31.

²¹ El mismo Nikolaev las recoge y discute en su artículo (pp. 184-194).

²² Sobre los escolios homéricos, vid. Rengakos, 1994: 28; Nagy, 1997: 28; Dickey, 2007: 18-23.



a *Il.* XIV, 271, a propósito del cual el editor ha reunido la documentación esencial. El escolio *a.*² explica que las dos alfas iniciales tienen valor aumentativo, de modo que significa lo muy perjudicial (δελοῖ δὲ τὸ λίαν βλάπτικώτατον). Un escolio D²³ a este verso tiene ἀάατον: ἤτοι ἀβλαβές, ἢ πολυβλαβές y otro a *Od.* XXI, 91 ἀάατον: ἐπιβλαβῆ ἢ ἄνευ βλάβης²⁴. Los lexicógrafos posteriores confunden frecuentemente ἀάατος con ἀάτος, ἄτος, ‘insaciable’ adjetivo verbal correspondiente al grupo de ἄσαι²⁵, ‘saciar, saciarse’. Por ejemplo, en la glosa de Hesiquio ἀάατον· τὸ ἀβλαβές καὶ εὐχερές, ἢ ἄνευ ἄτης, parte de la tradición añade ἢ ἀπλήρωτον, que es una glosa de Cirilo²⁶. El léxico de Focio da otro equivalente, μέλανα, que no se halla en ninguna otra parte: ἄατος· ἐπιβλαβής. ἔνιοι ἀπλήρωτον, οἱ δὲ μέλανα, (a 17 Theodoridis). Probablemente se refiere al agua negra de la cascada en Arcadia, de la que ya hemos hablado. El mismo Focio recoge en su *Biblioteca* (148 a, 14-19) un mito explicativo, según el cual Deméter ennegreció aquellas aguas, desechada por verse reflejada en ellas con muy mal aspecto²⁷.

La opinión de los poetas helenísticos homerizantes coincidía sin duda con la exégesis antigua que transmiten los escolios²⁸. Los dos pasajes en que Apolonio Rodio emplea ἀάατος dan testimonio de ello. En la alternativa a 1, 803 dada por el escoliasta, καὶ τότε ἔπειτ’ ἀνὰ δῆμον ἀάατος ἔμπεσε λύσσα, es claro que el adjetivo significa ‘muy perjudicial, muy funesto’, entendido con ἀ- intensiva (= πολυβλαβής): la versión del verso transmitida por los códices es Κύπριδος, ἢ τέ σφιν θυμοφθόρον ἔμβαλεν ἄτην, con ἄτην en lugar de λύσσα y θυμοφθόρον en vez de ἀάατος. También tiene ese significado en el texto del otro pasaje, II, 76 s. ἀπηνέα δ’ αἶψα νοήσας / πυγμαχίην, ἢ κάρτος ἀάατος ἢ τε χερείων, pero la variante καὶ ἀρείων, de los escolios, que pudo haber sido la lección del editor Lucilo de Tarra²⁹, invierte el significado de la frase y obliga a entender en ella ἀάατος como ἀβλαβής, ‘inofensivo’. Se trata, pues, de un valioso indicio de la antigua discrepancia sobre el valor privativo o intensivo de la vocal inicial de ἀάατος: = ἀβλαβής o ἐπιβλαβής, πολυβλαβής³⁰.

²³ Citamos estos escolios por la edición de Van Thiel, 2014.

²⁴ Para ἄτη en los escolios D: *Il.* I, 412 ἦν ἄτην: τὴν ἰδίαν ἀβουλίαν καὶ βλάβην; II, 111 ἄτην· βλάβη; *Od.* XV, 233 Dindorf ἄτης τε βαρείης] φρενοβλαβείας; XXII, 223 τὴν δ’ ἄτην οὐ πρόσθεν] οὐ πρὸ τοῦ παθεῖν ἔγνω τὴν φρενοβλαβείαν. Para ἀάω: *Il.* XIX, 95 *b.*² Erbse ἄσατο, ἀντι τοῦ ἐβλαψεν y 96 *a.* ἀάσατο, ὃ ἐστὶν ἐβλαψεν; y en los escolios D *Il.* XIX, 91 ἀάται: βλάπτει.

²⁵ Cf. Nikolaev, 2012-2013: 183, n. 2.

²⁶ Vid. aparato en la edición de Latte. Cf. Moorhouse, 1961: 16 s.

²⁷ Hay que tener presente también que μέλαν es un epíteto frecuente de ὕδωρ en Homero (*Il.* II, 825; XVI, 160; XXI, 202; *Od.* IV, 359; VI, 91; XII, 104; XIII, 409) y que en los poetas latinos se califica así a Éstige, p. ej., Virg., *Georg.* I, 243, *Styx atra*. Vid. la nota de Tomberg (1961: 122-124) al pasaje de Focio y, en general, Luque Moreno, 2007a. Cf. también Nikolaev, 2012-2013: 197, n. 55.

²⁸ Como afirma con razón Rengakos, 1994: 28, n. 23.

²⁹ Vid. el aparato crítico de Vian y su nota a este pasaje en la edición de Les Belles Lettres, cf. Cuypers, 2003.

³⁰ Este pasaje de Apolonio es, pues, un importante testimonio sobre la cuestión. H. Seiler hace bien en incluirlo en el apartado sobre los escolios en su artículo de *LfggrE*.

En cualquier caso, Apolonio innova aplicando el raro adjetivo homérico a un abstracto en el primer texto y a un pugilista en el segundo.

En su Idilio XXIV Teócrito innova más profundamente, pues califica a ὕδωρ no con ἀάατον, sino con su equivalente ἀβλαβές, en el contexto de un ritual catártico, donde el agua ἄνευ βλάβης había de ser el agua viva, que mana y corre libremente, con toda su virtud purificadora. Evoca así dos cosas, la significación en Homero de βλάπτω, ‘impedir, estorbar un movimiento’, y también el agua del río del mundo de los muertos. Esta reminiscencia debió de influir en el poeta, porque en su idilio las instrucciones del adivino Tiresias sobre cómo hay que tratar los cuerpos muertos de las dos serpientes sugiere una ceremonia simbólica de entrega a los infiernos. Hay que quemarlos a medianoche, por la mañana recoger cuidadosamente las cenizas y llevarlas todas al otro lado del río. La expresión que emplea Teócrito, ὑπὲρ ποταμοῖο (XXIV, 94), es la misma que usa el alma de Patroclo cuando se queja de que no puede acceder al mundo de los muertos «al otro lado del río» (Il. XXIII, 73). Tiresias añade que han de echarse entre abruptas peñas, ῥωγάδας ἐς πέτρας, lo cual trae a la memoria el camino escabroso por donde discurre el río Éstige: Hesíodo, justo después de explicar el poder que entre los dioses tiene jurar por sus aguas, añade que corre por áspera región, τὸ δ’ ἴησι καταστυφέλου διὰ χώρου (Th. 806). La mujer que arroje allí las cenizas ha de volver sin mirar atrás. Los restos de las serpientes son impurezas que contaminan, han de ser echadas «fuera de los límites», ὑπερούριον (XXIV, 95). En el plano real son los límites de la ciudad, la corriente de agua es el río que los marca, el roquedal es un paraje concreto. En el plano simbólico, los límites son los que separan el mundo de los vivos del de los muertos, el río es la Éstige y el paisaje rocoso es el lugar por donde corre. Como gran poeta helenístico, Teócrito sabe jugar admirablemente con las alusiones literarias y crear poesía nueva con temas antiguos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BARBER, P. (1988): *Vampires, Burial, and Death: Folklore and Reality*, New Haven.
- CGL = *The Cambridge Greek Lexicon*, Cambridge, 2021.
- CHANTRAINE, P. (2009): *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, nouvelle édition, Paris.
- CHADWICK, J. (1996): *Lexicographia Graeca: Contributions to The Lexicography of Ancient Greek*, Oxford.
- CUYPERS, M. P. (2003): «Apollonians anonymous: ἀάατος, ἄατος, and ἄμοστον in *Argonautica* 2.77-78», en D. ACCORINTI - P. CHUVIN (eds.), *Des Géants à Dionysos. Mélanges de mythologie et de poésie grecques offerts à Francis Vian*, Alessandria, pp. 223-232.
- DGE = *Diccionario griego-español*, Madrid, 1980-.
- DICKEY, E. (2007): *Ancient Greek Scholarship: a guide to finding, reading, and understanding scholia, commentaries, lexica, and grammatical treatises, from their beginnings to the Byzantine period*, London and New York.
- DINDORF, W. (1855): *Scholia Graeca in Homeri Odysseam*, Oxonii.
- EM = *Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*, 14 vols., Berlin, 1975-2014.



- ERBSE, H. (1969-1988): *Scholia Graeca in Homeri Iliadem (Scholia Vetera)*, 7 vols., Berlin.
- FREUD, S. (1922): «Traum und Telepathie», *Imago* 8: 1-22.
- GARCÍA TEIJEIRO, M. (1985): «Escatología griega e Islas de los Bienaventurados», en *Serta Gratulatoria in honorem Juan Régulo*, 1, La Laguna, pp. 271-280.
- GARCÍA TEIJEIRO, M. (1991): «ἄβλαβὲς ὕδωρ», *Fortunatae* 1: 11-18.
- HIRZEL, R. (1902): *Der Eid. Ein Beitrag zu seiner Geschichte*, Leipzig.
- HWDA* = *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*, 10 vols., Berlin - Leipzig, 1927-1942.
- LfggE* = *Lexikon des frühgriechischen Epos*, Göttingen, 1955-2010.
- LSJ* = H. G. LIDDELL y R. SCOTT (1996): *A Greek-English Lexicon*, 9ª. ed., Oxford.
- LÓPEZ EIRE, A. - VELASCO LÓPEZ, Mª. H. (2012): *La mitología griega: Lenguaje de hombres y dioses*, Madrid.
- LUQUE MORENO, J. (2007a): «'Agua de Éstige', agua del horror», *Florilib* 18: 251-309.
- LUQUE MORENO, J. (2007b): «Styx y Stygius como designaciones del infierno y de lo infernal», *CFC(L)* 27: 11-50.
- MOORHOUSE, A. C. (1961): «ἌΑΤΟΣ and Some Other Negative Compounds», *CQ*: 11: 10-17.
- NAGY, G. (1997): «Homeric Scholia», en I. MORRIS & B. POWELL (eds.), *A New Companion to Homer*, Leiden, pp. 101-122.
- NIKOLAEV, A. (2012-2013): «Homeric ἄατος: Etymology and Poetics», *Die Sprache*, 50: 182-239.
- PGM* = K. PREISENDANZ (1973-1974): *Papyri Graecae Magicae*, 2ª. ed. rev. por A. Henrichs, 2 vols., Stuttgart.
- RADERMACHER, L. (1903): *Das Jenseits im Mythos der Hellenen: Untersuchungen über Antiken Jenseitsglauben*, Bonn.
- RENGAKOS, A. (1994): *Apollonios Rhodios und die antike Homererklärung*, München.
- SCHULZE, W. (1892): *Quaestiones epicae*, Gueterslohiae.
- STEKEL, W. (1911): *Die Sprache des Traumes: eine Darstellung der Symbolik und Deutung des Traumes in ihren Beziehungen zur kranken und gesunden Seele für Ärzte und Psychologen*, Wiesbaden.
- THOMPSON, S. (1955-1958²): *Motif-Index of Folk Literature*, 6 vols., Bloomington.
- TOMBERG, K.-H. (1968): *Die Kaine Historia des Ptolemaios Chennos. Eine literarhistorische und quellenkritische Untersuchung*, Bonn.
- VAN BEEK, L. C. (2017): «Die Bildersprache des Rechts im Indogermanischen. Griechisch ἰθεῖα δίκη und δίκην βλέπειν», en H. BICHLMEIER and A. OPFERMANN (eds.), *Das Menschenbild bei den Indogermanen*, Hamburg, pp. 129-150.
- VAN THIEL, H. (2014.): *Scholia D in Iliadem: Proecdosis Aucta et Correctior. Secundum codices manuscriptos (Elektronische Schriftenreihe der Universitäts- und Stadtbibliothek, Band 7)*, Köln.
- VELASCO LÓPEZ, Mª. H. (2001): *El paisaje del más allá: El tema del prado verde en la escatología indoeuropea*, Valladolid.
- WEST, M. L. (2007): *Indo-European Poetry and Myth*, Oxford.

